

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между
ЧУНЦИНСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ НАУКИ И ИСКУССТВ,
г. Чунцин, Китай
и
КУБАНСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ, СПОРТА И ТУРИЗМА,
г. Краснодар, Россия

Чунцинский университет науки и искусств в лице ректора Хуан Вэйцзю с одной стороны и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет физической культуры, спорта и туризма» в лице ректора Султана Меджидовича Ахметова с другой стороны (далее Стороны) в целях укрепления культурных и гуманитарных связей между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой заключают настоящее соглашение о сотрудничестве в сфере образовательной, научно-исследовательской и культурной деятельности.

1. Цель соглашения: Установление стратегического партнерства в области науки и образования через осуществление взаимопользующего сотрудничества между вышеперечисленными вузами, в том числе обмен преподавателями, научными работниками и студентами. Обе стороны могут сотрудничать в областях и аспектах, представляющих общий интерес.

2. Настоящее Соглашение не является основанием для возникновения каких-либо финансовых и имущественных обязательств между сторонами и предъявления ими взаимных претензий.

3. Обе стороны должны содействовать обмену в области научно-исследовательской, учебно- и научно-методической информации, а также других аспектов сотрудничества, что предполагает:

- 1) обмен визитами между научными работниками и преподавателями;
- 2) академический обмен между докторами, субсидирование исследователей, в том числе молодых исследователей;
- 3) обмен студентами;
- 4) обмен информацией научных, научно- и учебно-методических изданий и другими затрагивающими общие интересы данными;
- 5) организация совместных научных и научно-методических конференций и форумов;
- 6) другие формы сотрудничества:
совместная разработка и внедрение инновационных технологий в

области совершенствования форм и методов обучения и организации учебного процесса;

- создание и поддержка научно-исследовательских, учебно-методических и языковых центров.

4. В целях, поставленных в настоящем Соглашении, обе стороны должны в соответствии с законами принимающей страны разработать подробный план Дополнительного соглашения, предусмотренного для осуществления каждого отдельного проекта сотрудничества. Для вступления в силу Дополнительное соглашение должно быть одобрено и подписано обеими сторонами.

Обе стороны согласны, что данное Соглашение предполагает исполнение Сторонами обязательств, заявленных в Дополнительном соглашении.

В Дополнительном соглашении должны быть названы:

- цель проекта и конкретные обязанности обеих сторон;
- организационные и другие средства, необходимые для реализации проекта;
- лица, ответственные за координацию и выполнение проекта;
- возможная экономическая ответственность Сторон и необходимое финансирование программы;
- условия обмена участниками проекта;
- порядок и условия погашения расходов участников проекта на транспорт и проживание;
- объем страхового покрытия;
- срок действия договора;
- другие полезные или необходимые факторы реализации проекта.

5. В течение срока действия настоящего Соглашения, обе стороны должны назначить лицо, координирующее действия по реализации различных задач проекта сотрудничества, связанных с предметом каждого конкретного дополнительного соглашения, и ответственное за их выполнение. (Как описано в пункте 4)

6. Для того, чтобы ускорить эффективное достижение целей соглашения, обе стороны должны прилагать усилия для привлечения финансовой поддержки со стороны национальных или международных организаций (частных или государственных).

7. Настоящее соглашение, при условии устной договоренности и одобрения

его в письменной форме, вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 5 лет с момента последней даты подписания. Соглашение может быть продлено или обновлено.

8. При аннулировании настоящего соглашения Стороны обязаны уведомить об этом университет-партнер не позднее, чем за 6 месяцев. После окончания срока соглашения при условии действия реализации проекта необходимо выполнять проект до его полного завершения по старому соглашению.

9. Настоящее соглашение не освещает подробно все вопросы и обстоятельства сотрудничества, для выполнения которых обе Стороны должны обратиться к тексту конкретных дополнительных соглашений.

10. Настоящее Соглашение регулируется действующими законами юрисдикции между Россией и Китаем.

11. Настоящее соглашение составлено на китайском и русском языках, и имеет одинаковую юридическую силу соответственно. Каждая сторона владеет 2 экземплярами Соглашения (1 экземпляр на китайском языке и 1 экземпляр на русском языке).

Юридические лица, согласившиеся заключить настоящее Соглашение:

**Кубанский государственный
университет физической
культуры, спорта и туризма**
350015 г. Краснодар, ул. Буденного,
161, РФ
тел.: +7 (861) 255-35-17
факс: +7(861) 255-35-73
e-mail: doc@kgufkst.ru

Ректор
Султан Меджидович Ахметов

Дата



**Чунцинский университет
наук и искусств**
Район Юнчуань,
г. Чунцин, КНР, 402160

тел. +86 (23) 4989 1910
факс +86 (23) 4989 1917
e-mail: cqwu@cqw.edu.cn

Ректор
Хуан Вэйцзю

Дата





57
—



中国重庆文理学院与俄罗斯库班体育运动与旅游大学 框架性合作协议

为了进一步巩固和加强中国与俄罗斯的友好关系，中国重庆文理学院（以黄伟九校长为法人代表）与俄罗斯库班体育运动与旅游大学（以苏丹·梅季多维奇·阿赫梅多夫为法人代表）建立合作，双方通过友好协商，拟在教育、科学、文化领域等方面达成以下合作共识：

第1款

协议目的：建立科学和教育领域的战略合作关系，鼓励双方教师、研究人员和学生开展交流和合作。双方可在有共同兴趣的领域和方面开展合作。

第2款

本协议不属于双方之间财务、资产问题的基本依据，同时也不属于相互索赔的证明文件。

第3款

双方应促进学术信息、学术出版物以及其它研究资料的交流交换，包括：

- (1) 研究人员以及教师间的交流互访；
- (2) 博士、承担博士项目的学生、受资助研究人员以及青年研究人员之间的学术交流；
- (3) 学生交流；
- (4) 科学、教育出版物以及其它资料的交流交换；
- (5) 共同组织学术会议和论坛；
- (6) 其它合作形式：共同设计研发，开展教育改革创新，支持建立研究机构和语言中心，以及教育教学交流等。

第4款

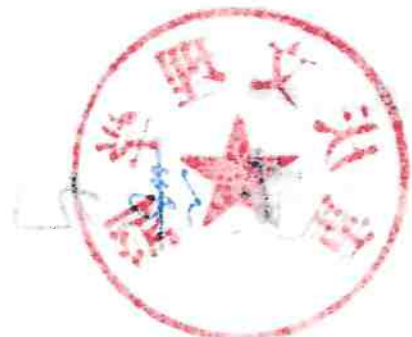
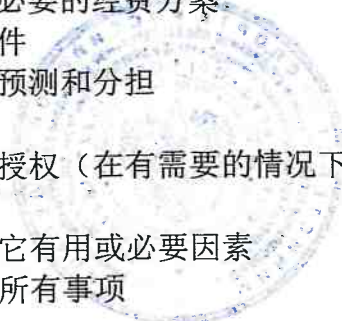
为完成本协议所设定的目标，双方应根据所在国的现行法律，制定详细的补充协议，来规范所有单个合作项目的开展。双方都需批准并签署补充协议。

双方对本协议的认同并不意味对补充协议条款执行负有义务。

补充协议应包括：

- 项目的目标以及双方的具体责任
- 实施项目所必需的材料和机构
- 教育协调人、学术主管
- 可能的经济责任和必要的经费方案
- 项目交流人员的条件
- 交通、食宿费用的预测和分担
- 保险保障和范围
- 项目成果的管理和授权（在有需要的情况下）
- 合同期限
- 规范项目实施的其它有用或必要因素

注意：此列表未列尽所有事项



第5款

在本协议的期限内，各方应指定专人来协调各项任务的实施以及确认各项目的落实。双方协调人持续沟通所达成的合作项目应构成每一补充协议的主题内容（如上第4款）。

第6款

为加快本协议所确定的目标有效实现，双方应努力从国内或国际组织（私立或公立）寻求经费支持。

第7款

本协议有效期为5年，自双方法人代表签字之日算起。协议自最后的签字日期起开始生效。经双方协商和书面认可的条件下，协议可以延期或更新。

第8款

任何一方要终止该协议，需提前6个月以书面形式通知对方。协议终止后，但已经开展的项目需继续按事前约定来执行完成。

第9款

本协议未详尽的事宜和情形，双方应参照补充协议来执行。

第10款

本协议受现行的俄罗斯和中国法律的约束和管辖。

第11款

本协议用中文、俄文两种语言写成，一共四份，双方各持两份（一份中文、一份俄文）。每一份都具有同等的法律效力；

双方授权各自法人代表签订本协议：

中国重庆文理学院

法人代表 / 校长

日期



俄罗斯库班体育运动与旅游大学

法人代表 / 校长

日期

